

## ANÁLISE COMPARATIVA DE 100 REFERÊNCIAS ENTRE A ACF E AS ALMEIDAS REVISTAS E CORRIGIDAS

Analise as seguintes referências na **ACF-ALMEIDA CORRIGIDA FIEL DE 1995**, da **SBTB-SOCIEDADE BÍBLICA TRINITARIANA DO BRASIL, FIEL AO TEXTO ORIGINAL, baseada no TR(TEXTO RECEBIDO), em grego**, com a edição da **ARC-ALMEIDA REVISTA E CORRIGIDA de 1942**, da **SBA-Sociedade Bíblica Americana, reimpressão de 1899**; com as edições da **ARC-ALMEIDA REVISTA E CORRIGIDA com referencias e algumas variantes de 1948**, da **IBB-Imprensa Bíblica Brasileira-3º impressão**; **ARC-ALMEIDA REVISTA E CORRIGIDA com referencias e algumas variantes de 1975**, da **IBB-Imprensa Bíblica Brasileira-33º impressão**; **ARC-ALMEIDA REVISTA E CORRIGIDA com referencias e algumas variantes de 1988**, da **IBB-Imprensa Bíblica Brasileira-68º impressão**; com a edição da **ARC-ALMEIDA REVISTA E CORRIGIDA de 1969-1995**, da **SBB-Sociedade Bíblica do Brasil** (representante no Brasil da **SBU-Sociedades Bíblicas Unidas/UBS-United Bible Societs** – união da **SBBE-Sociedade Bíblica Britânica e Estrangeira** e **SBA-Sociedade Bíblica Americana**), também baseadas no **TR(TEXTO RECEBIDO)**, contudo com influência talvez da ordem de 1 a 2% **do grego do TC(TEXTO CRÍTICO)**, e cheque algumas das diferenças estorpidas existentes entre elas.

Trata-se do: **FERMENTO DO TEXTO CRÍTICO NAS ALMEIDAS REVISTAS E CORRIGIDAS(ARCs)**. Este tipo de texto alexandrino foi inserido na tradução de Almeida muitos anos após a sua morte. A tradução que Almeida fez do **NOVO TESTAMENTO** foi 100% **TR(TEXTO RECEBIDO)**. E assim permaneceu **de 1681 até 1899**, quando na primeira edição Almeida Revista e Corrigida produzida pela **SBA-Sociedade Bíblica Americana** foi introduzido o fermento do **TC(TEXTO CRÍTICO) apenas em poucos versos**. Posteriormente, a **SBBE-Sociedade Bíblica Britânica e Estrangeira**, a partir de **1922**, na sua edição **ARC-ALMEIDA REVISTA E CORRIGIDA com referencias e algumas variantes** inseriu **mais fermento do TC(TEXTO CRÍTICO) em alguns outros versos**. A **ARC-ALMEIDA REVISTA E CORRIGIDA-SBB-Sociedade Bíblica do Brasil** a partir de **1995** inseriu **mais fermento ainda do TC(TEXTO CRÍTICO) em vários outros versos**.

Esta **NÃO** é uma lista completa, contendo todas as diferenças e problemas encontrados no **TC(TEXTO CRÍTICO)** quando comparado com o **TR(TEXTO RECEBIDO)**.

Mas esta, já permite um exame apurado o bastante, para tornar claro a um crente zeloso, que ame a Palavra de Deus, qual seja **verdadeiramente a Sua Palavra, por Ele próprio inspirada e preservada**.

A edição de **2011(NOVA ORTOGRAFIA)** da **ACF-ALMEIDA CORRIGIDA FIEL** da **SBTB-SOCIEDADE BÍBLICA TRINITARIANA DO BRASIL**, mantém a sua superioridade em relação a todas as outras Corrigidas, conquanto possui a tradução impressa mais confiável em português do **TR(TEXTO RECEBIDO)**.

As alterações existentes no **TC(TEXTO CRÍTICO)** afetam várias doutrinas básicas da fé cristã, atacando-as/enfraquecendo-as. O **TC(TEXTO CRÍTICO)** ataca a **DIVINDADE DE CRISTO**, a **PROPICIAÇÃO SÓ PELO S-A-N-G-U-E DE CRISTO**, a **MORTE VICÁRIA DE CRISTO** (em nosso lugar!), a doutrina da **TRINDADE**, a inspiração e a inerrância da **BÍBLIA SAGRADA**, a **DOCTRINA DA SALVAÇÃO**, a importância do **JEJUM BÍBLICO**, o **NASCIMENTO VIRGINAL DE CRISTO**. O **TC** extirpa **mais de uma CENTENA DE TÍTULOS DIVINOS DE CRISTO**. O **TC** omite o “...AMÉM.” em muitos livros do **NOVO TESTAMENTO**.

O **TR(TEXTO RECEBIDO)** foi o texto usado pela igreja do Senhor Jesus Cristo por séculos a fio, sendo este o texto do Novo Testamento que foi desde o princípio então preservado pelo poder do próprio Deus, conforme as Suas Santas Promessas expressamente ditas em Sua Santa, Eterna, Imutável e Perfeita Palavra. (cf. Isaías 59:21).

## MATEUS

### 1) Mateus 6:4

Para que a tua esmola seja *dada* em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, **ELE MESMO** te recompensará publicamente. – ACF(1995)-SBTB

Para que a tua esmola seja *dada* occultamente; e teu Pae, que vê em segredo, te recompensará publicamente. – ARC(1942)-SBA

Para que a tua esmola seja *dada* occultamente; e teu Pai, que vê em segredo, te recompensará publicamente. – ARC(1948)-IBB

Para que a tua esmola seja *dada* occultamente; e teu Pai, que vê em segredo, te recompensará publicamente. – ARC(1975)-IBB

Para que a tua esmola seja *dada* occultamente; e teu Pai, que vê em segredo, te recompensará publicamente. – ARC(1988)-IBB

para que a tua esmola seja *dada* occultamente, e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará publicamente. – ARC(1995)-SBB

### 2) Mateus 6:6

Mas tu, quando orares, entra no teu aposento e, fechando a tua porta, ora a teu Pai que *está* em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará **PUBLICAMENTE**. – ACF(1995)-SBTB

Mas tu, quando orares, entra no teu aposento, e, fechando a tua porta, ora a teu Pae que *está* em occulto; e teu Pae, que vê secretamente, te recompensará. – ARC(1942)-SBA

Mas tu, quando orares, entra no teu aposento, e, fechando a tua porta, ora a teu Pai que *está* em occulto; e teu Pai, que vê secretamente, te recompensará. – ARC(1948)-IBB

Mas tu, quando orares, entra no teu aposento, e, fechando a tua porta, ora a teu Pai que *está* em occulto; e teu Pai, que vê secretamente, te recompensará. – ARC(1975)-IBB

Mas tu, quando orares, entra no teu aposento, e, fechando a tua porta, ora a teu Pai que *está* em occulto; e teu Pai, que vê secretamente, te recompensará. – ARC(1988)-IBB

Mas tu, quando orares, entra no teu aposento e, fechando a tua porta, ora a teu Pai, **QUE VÊ O QUE *está* OCULTO**; e teu Pai, **QUE VÊ O QUE *ESTÁ* OCULTO**, te recompensará. – ARC(1995)-SBB

### 3) Mateus 6:18

Para não pareceres aos homens que jejuas, mas a teu Pai, que *está* em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará **PUBLICAMENTE**. – ACF(1995)-SBTB

Para não parecer aos homens que jejuas, mas a teu Pae, que *está* em occulto; e teu Pae, que vê em occulto, te recompensará. – ARC(1942)-SBA

Para não pareceres aos homens que jejuas, mas a teu Pai, que *está* em oculto; e teu Pai, que vê em oculto, te recompensará. – ARC(1948)-IBB

Para não pareceres aos homens que jejuas, mas a teu Pai, que *está* em oculto; e teu Pai, que vê em oculto, te recompensará. – ARC(1975)-IBB

Para não pareceres aos homens que jejuas, mas a teu Pai, que *está* em oculto; e teu Pai, que vê em oculto, te recompensará. – ARC(1988)-IBB

Para não pareceres aos homens que jejuas, mas sim a teu Pai, que *está* oculto; e teu Pai, **QUE VÊ O QUE ESTÁ OCULTO**, te recompensará. – ARC(1995)-SBB

#### 4) Mateus 12:35

O homem bom tira boas *coisas* do bom tesouro **DO SEU CORAÇÃO**, e o homem mau do mau tesouro tira *coisas* más. – ACF(1995)-SBTB

O homem bom tira boas *coisas* do tesouro do *seu* coração, e o homem mau do mau tesouro tira *coisas* más. – ARC(1942)-SBA

O homem bom tira boas *coisas* do seu bom tesouro, e o homem mau do mau tesouro tira *coisas* más. – ARC(1948)-IBB

O homem bom tira boas *coisas* do seu bom tesouro, e o homem mau do mau tesouro tira *coisas* más. – ARC(1975)-IBB

O homem bom tira boas *coisas* do seu bom tesouro, e o homem mau do mau tesouro tira *coisas* más. – ARC(1988)-IBB

O homem bom tira boas *coisas* do seu bom tesouro, e o homem mau do mau tesouro tira *coisas* más. – ARC(1995)-SBB

#### 5) Mateus 15:8

Este povo **SE APROXIMA DE MIM COM A SUA BOCA E** me honra com os seus lábios, mas o seu coração está longe de mim. – ACF(1995)-SBTB

Este povo honra-me com os seus lábios, mas o seu coração está longe de mim. – ARC(1942)-SBA

Este povo honra-me com os seus lábios, mas o seu coração está longe de mim. – ARC(1948)-IBB

Este povo honra-me com os seus labios, mas o seu coração está longe de mim. – ARC(1975)-IBB

Este povo honra-me com os seus labios, mas o seu coração está longe de mim. – ARC(1988)-IBB

Este povo honra-me com os seus lábios, mas o seu coração está longe de mim. – ARC(1995)-SBB

6) Mateus 16:20

Então mandou aos seus discípulos que a ninguém dissessem que ele era **JESUS** o Cristo. – ACF(1995)-SBTB

Então mandou aos seus discípulos que a ninguém dissessem que ele era o Cristo. – ARC(1948)-IBB

Então mandou aos seus discípulos que a ninguém dissessem que ele era o Cristo. – ARC(1975)-IBB

Então mandou aos seus discípulos que a ninguém dissessem que ele era o Cristo. – ARC(1988)-IBB

Então, mandou aos seus discípulos que a ninguém dissessem que ele era o Cristo. – ARC(1995)-SBB

7) Mateus 19:4

Ele, porém, respondendo, disse-lhes: Não tendes lido que **AQUELE QUE OS FEZ** no princípio macho e fêmea os fez, - ACF(1995)-ACF

Ele, porém, respondendo, disse-lhes: Não tendes lido que, no princípio, **O CRIADOR** os fez macho e fêmea – ARC(1995)-SBB

8) Mateus 20:23

E diz-lhes ele: Na verdade bebereis o meu cálice **E SEREIS BATIZADOS COM O BATISMO COM QUE EU SOU BATIZADO**, mas o assentar-se à minha direita ou à minha esquerda não me pertence dá-lo, mas é para aqueles para quem meu Pai o tem preparado. – ACF(1995)-SBTB

E diz-lhes ele: Na verdade bebereis o meu cálice, mas o assentar-se à minha direita ou à minha esquerda não me pertence dá-lo, mas é para aqueles para quem meu Pai o tem preparado. – ARC(1948)-IBB

E diz-lhes ele: Na verdade bebereis o meu cálice, mas o assentar-se à minha direita ou à minha esquerda não me pertence dá-lo, mas é para aqueles para quem meu Pai o tem preparado. – ARC(1975)-IBB

E diz-lhes ele: Na verdade bebereis o meu cálice, mas o assentar-se à minha direita ou à minha esquerda não me pertence dá-lo, mas é para aqueles para quem meu Pai o tem preparado. – ARC(1988)-IBB

E diz-lhes ele: Na verdade bebereis o meu cálice, mas o assentar-se à minha direita ou à minha esquerda não me pertence dá-lo, mas é para aqueles para quem meu Pai o tem preparado. – ARC(1995)-SBB

9) Mateus 22:30

Porque na ressurreição nem casam nem são dados em casamento; mas serão como os anjos **DE DEUS** no céu. – ACF(1995)-SBTB

Porque, na ressurreição, nem casam, nem são dados em casamento; mas serão como os anjos no céu. – ARC(1995)-SBB

10) Mateus 24:36

Mas daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos do céu, mas unicamente meu Pai. – ACF(1995)-SBTB

Porem daquele dia e hora ninguem sabe, nem os anjos do céu, **NEM O FILHO**, mas unicamente meu Pai. – ARC(1948)-IBB

Porem daquele dia e hora ninguem sabe, nem os anjos do céu, **NEM O FILHO**, mas unicamente meu Pai. – ARC(1975)-IBB

Porem daquele dia e hora ninguem sabe, nem os anjos do céu, **NEM O FILHO**, mas unicamente meu Pai. – ARC(1988)-IBB

Porém daquele Dia e hora ninguém sabe, nem os anjos dos céus, **NEM O FILHO**, mas unicamente meu Pai. – ARC(1995)-SBB

11) Mateus 26:60

E não o achavam; apesar de se apresentarem muitas testemunhas falsas, não o achavam. Mas, por fim chegaram duas **TESTEMUNHAS FALSAS**, – ACF(1995)-SBTB

E não o achavam, apesar de se apresentarem muitas testemunhas falsas; mas por fim chegaram duas, – ARC(1948)-IBB

E não o achavam , apesar de se apresentarem muitas testemunhas falsas; mas por fim chegaram duas, – ARC(1975)-IBB

E não o achavam, apesar de se apresentarem muitas testemunhas falsas; mas por fim chegaram duas, – ARC(1988)-IBB

e não o achavam, apesar de se apresentarem muitas testemunhas falsas, mas, por fim, chegaram duas – ARC(1995)-SBB

12) Mateus 27:34 (cf. Salmo 69:21)

Deram-lhe a beber **VINAGRE** misturado com fel; mas ele, provando-o, não quis beber. – ACF(1995)-SBTB

Deram-lhe a beber **VINHO** misturado com fel; mas ele, provando-o, não quis beber. – ARC(1948)-IBB

Deram-lhe a beber **VINHO** misturado com fel; mas ele, provando-o, não quis beber. – ARC(1975)-IBB

Deram-lhe a beber **VINHO** misturado com fel; mas ele, provando-o, não quis beber. –ARC(1988)-IBB

deram-lhe a beber **VINHO** misturado com fel; mas ele, provando-o, não quis beber. – ARC(1995)-SBB

13) Mateus 28:2

E eis que houvera um grande terremoto, porque um anjo do Senhor, descendo do céu, chegou, removendo a pedra **DA PORTA**, e sentou-se sobre ela. – ACF(1995)-SBTB

E eis que houvera um grande terremoto, porque um anjo do Senhor, descendo do céu, chegou, removendo a pedra, e sentou-se sobre ela. – ARC(1948)-IBB

E eis que houvera um grande terremoto, porque um anjo do Senhor, descendo do céu, chegou, removendo a pedra, e sentou-se sobre ela. – ARC(1975)-IBB

E eis que houvera um grande terremoto, porque um anjo do Senhor, descendo do céu, chegou, removendo a pedra, e sentou-se sobre ela. – ARC(1988)-IBB

E eis que houvera um grande terremoto, porque um anjo do Senhor, descendo do céu, chegou, removendo a pedra, e sentou-se sobre ela. – ARC(1995)-SBB

#### 14) Mateus 28:9

E, indo elas **A DAR AS NOVAS AOS SEUS DISCÍPULOS**, eis que Jesus lhes sai ao encontro, dizendo: Eu vos saúdo. E elas, chegando, abraçaram os seus pés, e o adoraram. – ACF(1995)-SBTB

E, indo elas, eis que Jesús lhes sai ao encontro, dizendo: Eu vos saúdo. E elas, chegando, abraçaram os seus pés, e o adoraram. – ARC(1948)-IBB

E, indo elas, eis que Jesús lhes sai ao encontro, dizendo: Eu vos saúdo. E elas, chegando, abraçaram os seus pés, e o adoraram. – ARC(1975)-IBB

E, indo elas, eis que Jesús lhes sai ao encontro, dizendo: Eu vos saúdo. E elas, chegando, abraçaram os seus pés, e o adoraram. – ARC(1988)-IBB

E, indo elas, eis que Jesus lhes sai ao encontro, dizendo: Eu vos saúdo. E elas, chegando, abraçaram os seus pés e o adoraram. – ARC(1995)-SBB

## MARCOS

#### 15) Marcos 1:2

Como está escrito **NO PROFETAS**: Eis que eu envio o meu anjo ante a tua face, o qual preparará o teu caminho diante de ti. – ACF(1995)-SBTB (cf. Malaquias 3:1)

Como está escrito **NO PROFETA ISAÍAS**: Eis que eu envio o meu anjo ante a tua face, o qual preparará o teu caminho diante de ti. – ARC(1948)-IBB

Como está escrito **NO PROFETA ISAÍAS**: Eis que eu envio o meu anjo ante a tua face, o qual preparará o teu caminho diante de ti. – ARC(1975)-IBB

Como está escrito **NO PROFETA ISAÍAS**: Eis que eu envio o meu anjo ante a tua face, o qual preparará o teu caminho diante de ti. – ARC(1988)-IBB

Como está escrito **NO PROFETA ISAÍAS**: Eis que eu envio o meu anjo ante a tua face, o qual preparará o teu caminho diante de ti. – ARC(1995)-SBB

16) Marcos 1:31

Então, chegando-se a ela, tomou-a pela mão, e levantou-a; e **IMEDIATAMENTE** a febre a deixou, e servia-os. – ACF(1995)-SBTB

Então, chegando-se a ela, tomou-a pela mão, e levantou-a; e a febre a deixou, e servia-os. – ARC(1948)-IBB

Então, chegando-se a ela, tomou-a pela mão, e levantou-a; e a febre a deixou, e servia-os. – ARC(1975)-IBB

Então, chegando-se a ela, tomou-a pela mão, e levantou-a; e a febre a deixou, e servia-os. – ARC(1988)-IBB

Então, chegando-se a ela, tomou-a pela mão e levantou-a; e a febre a deixou, e servia-os. – ARC(1995)-SBB

17) Marcos 2:17

E Jesus, tendo ouvido isto, disse-lhes: Os são não necessitam de médico, mas, sim, os que estão doentes; eu não vim chamar os justos, mas, sim, os pecadores **AO ARREPENDIMENTO**. – ACF(1995)-SBTB (cf. Oséias 6:6)

E Jesús, tendo ouvido isto, disse-lhes: Os são não necessitam de médico, mas, sim, os que estão doentes; eu não vim chamar os justos, mas sim os pecadores. – ARC(1948)-IBB

E Jesús, tendo ouvido isto, disse-lhes: Os são não necessitam de médico, mas, sim, os que estão doentes; eu não vim chamar os justos, mas sim os pecadores. – ARC(1975)-IBB

E Jesús, tendo ouvido isto, disse-lhes: Os são não necessitam de médico, mas, sim, os que estão doentes; eu não vim chamar os justos, mas sim os pecadores. – ARC(1988)-IBB

E Jesus, tendo ouvido isso, disse-lhes: Os são não necessitam de médico, mas sim os que estão doentes; eu não vim chamar os justos, mas sim os pecadores. – ARC(1995)-SBB

18) Marcos 6:11

E **TANTOS QUANTOS** vos não receberem, nem vos ouvirem, saindo dali, sacudi o pó que estiver debaixo dos vossos pés, em testemunho contra eles. Em verdade vos digo que haverá mais tolerância no dia de juízo para Sodoma e Gomorra, do que para os daquela cidade. – ACF(1995)-SBTB

E **QUANDO ALGUNS** vos não receberem, nem vos ouvirem, saindo d'ali, sacudi o pó que estiver debaixo dos vossos pés, em testemunho para com eles. Em verdade vos digo que haverá mais tolerancia no dia do juizo para Sodoma e Gomorrah do que para os d'aquella cidade. – ARC(1942)-SBA

E, **QUANDO ALGUNS** vos não receberem, nem vos ouvirem, saindo dali, sacudi o pó que estiver debaixo dos vossos pés, em testemunho contra eles. Em verdade vos digo que haverá mais tolerancia no dia de juizo para Sodoma e Gomorra do que para os daquela cidade. – ARC(1948)-IBB

E, **QUANDO ALGUNS** vos não receberem, nem vos ouvirem, saindo dali, sacudi o pó que estiver debaixo dos vossos pés, em testemunho contra eles. Em verdade vos digo que haverá mais tolerancia no dia de juizo para Sodoma e Gomorra do que para os daquela cidade. – ARC(1975)-IBB

E, **QUANDO ALGUNS** vos não receberem, nem vos ouvirem, saindo dali, sacudi o pó que estiver debaixo dos vossos pés, em testemunho contra eles. Em verdade vos digo que haverá mais tolerância no dia de juízo para Sodoma e Gomorra do que para os daquela cidade. – ARC(1988)-IBB

E, **QUANDO ALGUNS** vos não receberem, nem vos ouvirem, saindo dali, sacudi o pó que estiver debaixo dos vossos pés, em testemunho contra eles. Em verdade vos digo que haverá mais tolerância no Dia do Juízo para Sodoma e Gomorra do que para os daquela cidade. – ARC(1995)-SBB

19) Marcos 6:33

E a multidão viu-os partir, e muitos **O** conheceram; e correram para lá, a pé, de todas as cidades, e ali chegaram primeiro do que eles, e aproximavam-se **DELE**. – ACF(1995)-SBTB

E a multidão viu-os partir, e muitos **OS** conheceram, e correram para lá, a pé, de todas as cidades, e ali chegaram primeiro do que eles, e aproximavam-se **DELES**. – ARC(1995)-SBB

20) Marcos 8:26

E mandou-o para sua casa, dizendo: Nem entres na aldeia, **NEM O DIGAS A NINGUÉM NA ALDEIA**. – ACF(1995)-SBTB

E mandou-o para sua casa, dizendo: Não entres na aldeia. – ARC(1942)-SBA

E mandou-o para sua casa, dizendo: Não entres na aldeia. – ARC(1948)-IBB

E mandou-o para sua casa, dizendo: Não entres na aldeia. – ARC(1975)-IBB

E mandou-o para sua casa, dizendo: Não entres na aldeia. – ARC(1988)-IBB

E mandou-o para sua casa, dizendo: Não entres na aldeia. – ARC(1995)-SBB

21) Marcos 10:21

E Jesus, olhando para ele, o amou e lhe disse: Falta-te uma *coisa*: vai, vende tudo quanto tens, e dá-o aos pobres, e terás *um* tesouro no céu; e vem, **TOMA A CRUZ, E** segue-me. – ACF(1995)-SBTB

E Jesus, olhando para elle, o amou e lhe disse: Falta-te uma *coisa*: vae, vende tudo quanto tens, e dá-o aos pobres, e terás *um* thesouro no céu; e vem, segue-me. – ARC(1942)-SBA

E Jesús, olhando para ele, o amou e lhe disse: Falta-te uma *coisa*: vai, vende tudo quanto tens, e dá-o aos pobres, e terás *um* tesouro no céu; e vem, segue-me. – ARC(1948)-IBB

E Jesús, olhando para ele, o amou e lhe disse: Falta-te uma *coisa*: vai, vende tudo quanto tens, e dá-o aos pobres, e terás *um* tesouro no céu; e vem, segue-me. – ARC(1975)-IBB

E Jesús, olhando para ele, o amou e lhe disse: Falta-te uma *coisa*; vai, vende tudo quanto tens, e dá-o aos pobres, e terás *um* tesouro no céu; e vem, segue-me. – ARC(1988)-IBB

E Jesus, olhando para ele, o amou e lhe disse: Falta-te uma *coisa*: vai, e vende tudo quanto tens, e dá-o aos pobres, e terás *um* tesouro no céu; e vem e segue-me. – ARC(1995)-SBB

## 22) Marcos 13:8

Porque se levantará nação contra nação, e reino contra reino, e haverá terremotos em diversos lugares, e haverá fomes **E TRIBULAÇÕES**. Estas *coisas* são os princípios das dores. – ACF(1995)-SBTB

Porque se levantará nação contra nação, e reino contra reino, e haverá terremotos em diversos lugares, e haverá fomes. Isto será o principio de dores. – ARC(1948)-IBB

Porque se levantará nação contra nação, e reino contra reino, e haverá terremotos em diversos lugares, e haverá fomes. Isto será o principio de dores. – ARC(1975)-IBB

Porque se levantará nação contra nação, e reino contra reino, e haverá terremotos em diversos lugares, e haverá fomes. Isto será o principio de dores. – ARC(1988)-IBB

Porque se levantará nação contra nação, e reino, contra reino, e haverá terremotos em diversos lugares, e haverá fomes. Isso será o principio de dores. – ARC(1995)-SBB

## 23) Marcos 13:11

Quando, pois, vos conduzirem e vos entregarem, não estejais solícitos de antemão pelo que haveis de dizer, **NEM PREMEDIATEIS**; mas, o que vos for dado naquela hora, isso falai, porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo. – ACF(1995)-SBTB

Quando pois vos conduzirem para vos entregarem, não estejais solícitos d'antemão pelo que haveis de dizer; mas, o que vos for dado n'aquella hora, isso fallae; porque não sois vós os que fallaes, mas o Espirito Sancto. – ARC(1942)-SBA

Quando pois vos conduzirem para vos entregarem, não estejais solícitos de antemão pelo que haveis de dizer; mas, o que vos for dado naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo. – ARC(1948)-IBB

Quando pois vos conduzirem para vos entregarem, não estejais solícitos de antemão pelo que haveis de dizer; mas, o que vos for dado naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo. – ARC(1975)-IBB

Quando pois vos conduzirem para vos entregarem, não estejais solícitos de antemão pelo que haveis de dizer; mas, o que vos for dado naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo. – ARC(1988)-IBB

Quando, pois, vos conduzirem para vos entregarem, não estejais solícitos de antemão pelo que haveis de dizer; mas o que vos for dado naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo. – ARC(1995)-SBB

24) Marcos 13:14

Ora, quando vós virdes a abominação do assolamento, que foi predito **POR DANIEL O PROFETA**, estar onde não deve estar (quem lê, entenda), então os que estiverem na Judéia fujam para os montes. – ACF(1995)-SBTB (cf. Daniel 9:27)

Ora, quando vós virdes a abominação do assolamento, que foi predito, estando onde não deve estar (quem lê, entenda), então os que estiverem na Judea fujam para os montes. – ARC(1942)-SBA

Ora, quando vós virdes a abominação do assolamento, que foi predito, estar onde não deve estar (quem lê, entenda), então os que estiverem na Judéia fujam para os montes. – ARC(1948)-IBB

Ora, quando vós virdes a abominação do assolamento, que foi predito, estar onde não deve estar (quem lê, entenda), então os que estiverem na Judéia fujam para os montes. – ARC(1975)-IBB

Ora, quando vós virdes a abominação do assolamento, que foi predito, estar onde não deve estar (quem lê, entenda), então os que estiverem na Judéia fujam para os montes. – ARC(1988)-IBB

Ora, quando vós virdes a abominação do assolamento, que foi predito, estar onde não deve estar (quem lê, **QUE** entenda), então, os que estiverem na Judéia, que fujam para os montes; – ARC(1995)-SBB

25) Marcos 14:70

Mas ele o negou outra vez. E pouco depois os que ali estavam disseram outra vez a Pedro: Verdadeiramente tu és um deles, porque és também Galileu, **E TUA FALA É SEMELHANTE**. – ACF(1995)-SBTB

Mas ele o negou outra vez. E pouco depois os que ali estavam disseram outra vez a Pedro: Verdadeiramente tu és um deles, porque és também galileu. – ARC(1948)-IBB

Mas ele o negou outra vez. E pouco depois os que ali estavam disseram outra vez a Pedro: Verdadeiramente tu és um deles, porque és também galileu. – ARC(1975)-IBB

Mas ele o negou outra vez. E pouco depois os que ali estavam disseram outra vez a Pedro: Verdadeiramente tu és um deles, porque és também galileu. – ARC(1988)-IBB

Mas ele o negou outra vez. E, pouco depois, os que ali estavam disseram outra vez a Pedro: Verdadeiramente, tu és um deles, porque és também galileu. – ARC(1995)-SBB

LUCAS

26) Lucas 2:43

E, regressando eles, terminados aqueles dias, ficou o menino Jesus em Jerusalém, e não o **SOUBE JOSÉ, NEM SUA MÃE**. – ACF(1995)-SBTB

E, regressando elles, terminados aquelles dias, ficou o menino Jesus em Jerusalém, e não o **SOUBERAM SEUS PAES**. – ARC(1942)-SBA

E, regressando eles, terminados aqueles dias, ficou o menino Jesús em Jerusalem, e não o **SOUBERAM SEUS PAIS**. – ARC(1948)-IBB

E, regressando eles, terminados aqueles dias, ficou o menino Jesús em Jerusalem, e não o **SOUBERAM SEUS PAIS**. – ARC(1975)-IBB

E, regressando eles, terminados aqueles dias, ficou o menino Jesús em Jerusalem, e não o **SOUBERAM SEUS PAIS**. – ARC(1988)-IBB

E, regressando eles, terminados aqueles dias, ficou o menino Jesus em Jerusalém, e não o **SOUBERAM SEUS PAIS**. – ARC(1995)-SBB

27) Lucas 4:8

E Jesus, respondendo, disse-lhe: Vai-te **PARA TRÁS DE MIM**, Satanás; porque está escrito: Adorarás o Senhor teu Deus, e só a ele servirás. – ACF(1995)-SBTB

E Jesus, respondendo, disse-lhe: Vae-te, Satanaz; porque está escripto: Adorarás o Senhor teu Deus, e só a Elle servirás. – ARC(1942)-SBA

E Jesús, respondendo, disse-lhe: Vai-te, Satanaz; porque está escrito: Adorarás o Senhor teu Deus, e só a Ele servirás. – ARC(1948)-IBB

E Jesús, respondendo, disse-lhe: Vai-te, Satanaz; porque está escrito: Adorarás o Senhor teu Deus, e só a Ele servirás. – ARC(1975)-IBB

E Jesús, respondendo, disse-lhe: Vai-te, Satanaz; porque está escrito: Adorarás o Senhor teu Deus, e só a Ele servirás. – ARC(1988)-IBB

E Jesus, respondendo, disse-lhe: Vai-te, Satanaz, porque está escrito: Adorarás o Senhor, teu Deus, e só a ele servirás. – ARC(1995)-SBB

28) Lucas 6:1

E ACONTECEU que, no sábado **SEGUNDO-PRIMEIRO**, passou pelas searas, e os seus discípulos iam arrancando espigas e, esfregando-as com as mãos, as comiam. – ACF(1995)-SBTB

E aconteceu que, num sábado, passou pelas searas, e os seus discípulos iam arrancando espigas e, esfregando-as com as mãos, as comiam. – ARC(1995)-SBB

29) Lucas 8:54

Mas ele, **PONDO-OS TODOS FORA, E** pegando-lhe na mão, clamou, dizendo: Levanta-te, menina. – ACF(1995)-SBTB

Mas ele, pegando-lhe na mão, clamou, dizendo: Levanta-te, menina. – ARC(1948)-IBB

Mas ele, pegando-lhe na mão, clamou, dizendo: Levanta-te, menina. – ARC(1975)-IBB

Mas ele, pegando-lhe na mão, clamou, dizendo: Levanta-te, menina. – ARC(1988)-IBB

Mas ele, pegando-lhe na mão, clamou, dizendo: Levanta-te, menina! – ARC(1995)-SBB

30) Lucas 9:54

E os **SEUS** discípulos, Tiago e João, vendo *isto*, disseram: Senhor, queres que digamos que desça fogo do céu e os consuma, como Elias também fez? – ACF(1995)-SBTB (cf. II Reis 1:10-12)

E os discípulos Tiago e João, vendo *isso*, disseram: Senhor, queres que digamos que desça fogo do céu e os consuma, como Elias também fez? – ARC(1995)-SBB

31) Lucas 10:15

E tu, Cafarnaum, **QUE TE LEVANTASTE** até ao céu, até ao inferno serás abatida. – ACF(1995)-SBTB

E tu, Cafarnaum, **SERÁS LEVANTADA** até ao céu? até ao inferno serás abatida. – ARC(1948)-IBB

E tu, Cafarnaum, **SERÁS LEVANTADA** até ao céu? até ao inferno serás abatida. – ARC(1975)-IBB

E tu, Cafarnaum, **SERÁS LEVANTADA** até ao céu? até ao inferno serás abatida. – ARC(1988)-IBB

E tu, Cafarnaum, **SERÁS LEVANTADA** até ao céu? Até ao inferno serás abatida. – ARC(1995)-SBB

32) Lucas 11:2,4

E ele lhes disse: Quando orardes, dizei: Pai **NOSSO, QUE ESTÁS NOS CÉUS**, santificado seja o teu nome; venha o teu reino; **SEJA FEITA A TUA VONTADE, ASSIM NA TERRA, COMO NO CÉU...E** perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a qualquer que nos deve, e não nos conduzas em tentação, mas livra-nos do mal. – ACF(1995)-SBTB (cf. Mateus 6:9-13)

E ele lhes disse: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;...E perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a qualquer que nos deve, e não nos conduzas em tentação, mas livra-nos do mal. – ARC(1948)-IBB

E ele lhes disse: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;...E perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a qualquer que nos deve, e não nos conduzas em tentação, mas livra-nos do mal. – ARC(1975)-IBB

E ele lhes disse: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;...E perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a qualquer que nos deve, e não nos conduzas em tentação, mas livra-nos do mal. – ARC(1988)-IBB

E ele lhes disse: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu Reino;...perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a qualquer que nos deve; e não nos conduzas em tentação, mas livra-nos do mal. – ARC(1995)-SBB

33) Lucas 20:30

E **TOMOU-A** o segundo **POR MULHER, E ELE MORREU SEM FILHOS**. – ACF(1995)-SBTB

E o segundo tomou-a, e tambem este morreu sem filhos; – ARC(1942)-SBA

E o segundo, – ARC(1948)-IBB

E o segundo, – ARC(1975)-IBB

E o segundo, – ARC(1988)-IBB

e o segundo – ARC(1995)-SBB

## JOÃO

### 34) João 6:22

No dia seguinte, a multidão que estava do outro lado do mar, vendo que não havia ali mais do que um barquinho, **A NÃO SER AQUELE NO QUAL OS DISCÍPULOS HAVIAM ENTRADO**, e que Jesus não entrara com os seus discípulos naquele barquinho, mas *que* os seus discípulos tinham ido sozinhos – ACF(1995)-SBTB

No dia seguinte a multidão, que estava da outra banda do mar, vendo que não havia ali mais do que um barquinho, e que Jesus não entrara com seus discipulos n'aquelle barquinho, mas *que* os seus discipulos tinham ido sós – ARC(1942)-SBA

No dia seguinte, a multidão, que estava da outra banda do mar, vendo que não havia ali mais do que um barquinho, e que Jesús não entrara com seus discipulos naquele barquinho, mas *que* os seus discipulos tinham ido sós – ARC(1948)-IBB

No dia seguinte, a multidão, que estava da outra banda do mar, vendo que não havia ali mais do que um barquinho, e que Jesús não entrara com seus discipulos naquele barquinho, mas *que* os seus discipulos tinham ido sós – ARC(1975)-IBB

No dia seguinte, a multidão, que estava da outra banda do mar, vendo que não havia ali mais do que um barquinho, e que Jesús não entrara com seus discipulos naquele barquinho, mas *que* os seus discipulos tinham ido sós – ARC(1988)-IBB

No dia seguinte, a multidão que estava do outro lado do mar, vendo que não havia ali mais do que um barquinho e que Jesus não entrara com seus discipulos naquele barquinho, mas *que* os seus discipulos tinham ido sós – ARC(1995)-SBB

### 35) João 6:69

E nós temos crido e conhecido que tu és o Cristo, o Filho do Deus **VIVENTE**. – ACF(1995)-SBTB

E nós temos crido e conhecido que tu és o Christo, o Filho de Deus. – ARC(1942)-SBA

E nós temos crido e conhecido que tu és o Cristo, o Filho de Deus. – ARC(1948)-IBB

E nós temos crido e conhecido que tu és o Cristo, o Filho de Deus. – ARC(1975)-IBB

E nós temos crido e conhecido que tu és o Cristo, o Filho de Deus. – ARC(1988)-IBB

e nós temos crido e conhecido que tu és o Cristo, o Filho de Deus. – ARC(1995)-SBB

36) João 8:9

Quando ouviram isto, **REDARGÜIDOS DA CONSCIÊNCIA**, saíram um a um, a começar pelos mais velhos até aos últimos; ficou só Jesus e a mulher que estava no meio. – ACF(1995)-SBTB

Quando ouviram isto, saíram um a um, a começar pelos mais velhos até aos últimos; ficou só Jesús e a mulher que estava no meio. – ARC(1948)-IBB

Quando ouviram isto, saíram um a um, a começar pelos mais velhos até aos últimos; ficou só Jesús e a mulher que estava no meio. – ARC(1975)-IBB

Quando ouviram isto, saíram um a um, a começar pelos mais velhos até aos últimos; ficou só Jesús e a mulher que estava no meio. – ARC(1988)-IBB

Quando ouviram isso, saíram um a um, a começar pelos mais velhos até aos últimos; ficaram só Jesus e a mulher, que estava no meio. – ARC(1995)-SBB

37) João 8:28

Disse-lhes, pois, Jesus: Quando levantardes o Filho do homem, então conhecereis quem eu sou, e *que* nada faço por mim mesmo; mas falo como **MEU** Pai me ensinou. – ACF(1995)-SBTB

Disse-lhes pois Jesus: Quando levantardes o Filho do homem, então conhecereis quem eu sou, e *que* nada faço por mim mesmo; mas fallo assim como **O** Pae m'o ensinou. – ARC(1942)-SBA

Disse-lhes pois Jesús: Quando levantardes o Filho do homem, então conhecereis quem eu sou, e *que* nada faço por mim mesmo; mas falo como **O** Pai me ensinou. – ARC(1948)-IBB

Disse-lhes pois Jesús: Quando levantardes o Filho do homem, então conhecereis quem eu sou, e *que* nada faço por mim mesmo; mas falo como **O** Pai me ensinou. – ARC(1975)-IBB

Disse-lhes pois Jesús: Quando levantardes o Filho do homem, então conhecereis quem eu sou, e *que* nada faço por mim mesmo; mas falo como **O** Pai me ensinou. – ARC(1988)-IBB

Disse-lhes, pois, Jesus: Quando levantardes o Filho do homem, então, conhecereis quem eu sou e *que* nada faço por mim mesmo; mas falo como **O** Pai me ensinou. – ARC(1995)-SBB

38) João 11:41

Tiraram, pois, a pedra *de* **ONDE O DEFUNTO JAZIA**. E Jesus, levantando os olhos para **CIMA**, disse: Pai, graças te dou, por me haveres ouvido. – ACF(1995)-SBTB

Tiraram pois a pedra d'onde o defunto jazia. E Jesus, levantando os olhos para **O CÉU**, disse: Pae, graças te dou, por me haveres ouvido. – ARC(1942)-SBA

Tiraram pois a pedra. E Jesús, levantando os olhos para **O Céu**, disse: Pai, graças te dou, por me haveres ouvido. – ARC(1948)-IBB

Tiraram pois a pedra. E Jesús, levantando os olhos para **O Céu**, disse: Pai, graças te dou, por me haveres ouvido. – ARC(1975)-IBB

Tiraram pois a pedra. E Jesús, levantando os olhos para **O Céu**, disse: Pai, graças te dou, por me haveres ouvido. – ARC(1988)-IBB

Tiraram, pois, a pedra. E Jesus, levantando os olhos para **O Céu**, disse: Pai, graças te dou, por me haveres ouvido. – ARC(1995)-SBB

39) João 14:2

Na casa de meu Pai há muitas moradas; se não fosse assim, eu vo-lo teria dito. Vou preparar-vos lugar. – ACF(1995)-SBTB

Na casa de meu Pai há muitas moradas; se não fosse assim, eu vo-lo teria dito, **POIS** vou preparar-vos lugar. – ARC(1995)-SBB

40) João 14:15

Se me amais, **GUARDAI** os meus mandamentos. – ACF(1995)-SBTB

Se me amardes, **GUARDAREIS** os meus mandamentos. – ARC(1948)-IBB

Se me amardes, **GUARDAREIS** os meus mandamentos. – ARC(1975)-IBB

Se me amardes, **GUARDAREIS** os meus mandamentos. – ACR(1988)-IBB

Se me amardes, **GUARDAREIS** os meus mandamentos. – ARC(1995)-SBB

41) João 14:28

Ouvistes que eu vos disse: Vou, e venho para vós. Se me amásseis, certamente exultaríeis porque eu disse: Vou para o Pai; porque **MEU** Pai é maior do que eu. – ACF(1995)-SBTB

Ouvistes que eu vos disse: Vou, e venho para vós. Se me amasseis, certamente exultaríeis por ter dito: Vou para o Pai; porque **O** Pai é maior do que eu. – ARC(1948)-IBB

Ouvistes que eu vos disse: Vou, e venho para vós. Se me amasseis, certamente exultaríeis por ter dito: Vou para o Pai; porque **O** Pai é maior do que eu. – ARC(1975)-IBB

Ouviste que eu vos disse: Vou, e venho para vós. Se me amasseis, certamente exultaríeis por ter dito: Vou para o Pai; porque **O** Pai é maior do que eu. – ARC(1988)-IBB

Ouvistes o que eu vos disse: vou e venho para vós. Se me amásseis, certamente, exultaríeis por ter dito: vou para o Pai, porque **O Pai é maior do que eu.** – ARC(1995)-SBB

## ATOS

### 42) Atos 2:1

E, CUMPRINDO-SE o dia de Pentecostes, estavam todos **CONCORDEMENTE** no mesmo lugar; – ACF(1995)-SBTB

E, CUMPRINDO-SE o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar; – ARC(1948)-IBB

E, CUMPRINDO-SE o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar; – ARC(1975)-IBB

E, CUMPRINDO-SE o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar; – ARC(1988)-IBB

Cumprindo-se o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar; – ARC(1995)-SBB

### 43) Atos 3:24

Sim, e todos os profetas, desde Samuel, todos quantos depois falaram, também **PREDISSERAM** estes dias. – ACF(1995)-SBTB

E também todos os profetas, desde Samuel, e todos quantos depois teem fallado, já d'antes **ANNUNCIARAM** esses dias. – ARC(1942)-SBA

E todos os profetas, desde Samuel, todos quantos depois falaram, também **ANUNCIARAM** estes dias. – ARC(1948)-IBB

E todos os profetas, desde Samuel, todos quantos depois falaram, também **ANUNCIARAM** estes dias. – ARC(1975)-IBB

E todos os profetas, desde Samuel, todos quantos depois falaram, também **ANUNCIARAM** estes dias. – ARC(1988)-IBB

E todos os profetas, desde Samuel, todos quantos depois falaram, também **ANUNCIARAM** estes dias. – ARC(1995)-SBB

### 44) Atos 4:24

E, ouvindo eles *isto*, unânimes levantaram a voz a Deus, e disseram: Senhor tu és o **DEUS** que fizeste o céu, e a terra, e o mar e tudo o que neles há; – ACF(1995)-SBTB

E, ouvindo eles *isto*, unânimes levantaram a voz a Deus, e disseram: Senhor, tu és o que fizeste o céu, e a terra, e o mar, e tudo o que neles há; – ARC(1948)-IBB

E, ouvindo eles *isto*, unânimes levantaram a voz a Deus, e disseram: Senhor, tu és o que fizeste o céu, e a terra, e o mar, e tudo o que neles há; – ARC(1975)-IBB

E, ouvindo eles *isto*, unânimes levantaram a voz a Deus, e disseram: Senhor, tu és o que fizeste o céu, e a terra, e o mar, e tudo o que neles há; – ARC(1988)-IBB

E, ouvindo eles *isto*, unânimes levantaram a voz a Deus e disseram: Senhor, tu és o que fizeste o céu, e a terra, e o mar, e tudo o que neles há; – ARC(1995)-SBB

45) Atos 4:30

Enquanto estendes a **TUA** mão para curar, e para que se façam sinais e prodígios pelo nome de teu santo Filho Jesus. – ACF(1995)-SBTB

enquanto estendes a mão para curar, e para que se façam sinais e prodígios pelo nome do teu santo Filho Jesus. – ARC(1995)-SBB

46) Atos 5:24

Então **O SUMO SACERDOTE**, o capitão do templo e os chefes dos sacerdotes, ouvindo estas palavras, estavam perplexos acerca deles e do que viria a ser aquilo. – ACF(1995)-SBTB

Então o capitão do templo e os principais dos sacerdotes, ouvindo estas palavras, estavam perplexos acerca do que viria a ser aquilo. – ARC(1942)-SBA

Então o capitão do templo e os principais dos sacerdotes, ouvindo estas palavras, estavam perplexos acerca deles e do que viria a ser aquilo. – ARC(1948)-IBB

Então o capitão do templo e os principais dos sacerdotes, ouvindo estas palavras, estavam perplexos acerca deles e do que viria a ser aquilo. – ARC(1975)-IBB

Então o capitão do templo e os principais dos sacerdotes, ouvindo estas palavras, estavam perplexos acerca deles e do que viria a ser aquilo. – ARC(1988)-IBB

Então, o capitão do templo e os principais dos sacerdotes, ouvindo estas palavras, estavam perplexos acerca deles e do que viria a ser aquilo. – ARC(1995)-SBB

47) Atos 9:20

E logo nas sinagogas pregava a **CRISTO**, que este é o Filho de Deus. – ACF(1995)-SBTB

E logo nas synagogas pregava a **JESUS**, que este era o Filho de Deus. – ARC(1942)-SBA

E logo nas sinagogas pregava a **JESÚS**, que este era o Filho de Deus. – ARC(1948)-IBB

E logo nas sinagogas pregava a **JESÚS**, que este era o Filho de Deus. – ARC(1975)-IBB

E logo nas sinagogas pregava a **JESÚS**, que este era o Filho de Deus. – ARC(1988)-IBB

E logo, nas sinagogas, pregava a **JESUS**, que este era o Filho de Deus. – ARC(1995)-SBB

48) Atos 9:29

E falava ousadamente no nome DO SENHOR Jesus. Falava e disputava também contra os gregos, mas eles procuravam matá-lo. – ACF(1995)-SBTB

E fallou ousadamente no nome de Jesus. Fallava e disputava tambem contra os gregos, mas elles procuravam matal-o. – ARC(1942)-SBA

E falava ousadamente no nome de Jesús. Falava e disputava tambem contra os gregos, mas eles procuravam matá-lo. – ARC(1948)-IBB

E falava ousadamente no nome de Jesús. Falava e disputava tambem contra os gregos, mas eles procuravam matá-lo. – ARC(1975)-IBB

E falava ousadamente no nome de Jesús. Falava e disputava tambem contra os gregos, mas eles procuravam matá-lo. – ARC(1988)-IBB

E falava ousadamente no nome de Jesus. Falava e disputava também contra os gregos, mas eles procuravam matá-lo. – ARC(1995)-SBB

49) Atos 15:18

Conhecidas são a Deus, desde o princípio do mundo, TODAS AS SUAS OBRAS. – ACF(1995)-SBTB

São notorias a Deus desde toda a eternidade as suas obras. – ARC(1942)-SBA

Que são conhecidas desde toda a eternidade. – ARC(1948)-IBB

Que são conhecidas desde toda a eternidade. – ARC(1975)-IBB

Que são conhecidas desde toda a eternidade. – ARC(1988)-IBB

que são conhecidas dede toda a eternidade. – ARC(1995)-SBB

50) Atos 15:24

Porquanto ouvimos que alguns que saíram dentre nós vos perturbaram com palavras, e transtornaram as vossas almas, DIZENDO que deveis CIRCUNCIDAR-VOS E GUARDAR A LEI, não lhes tendo nós dado mandamento. – ACF(1995)-SBTB

Porquanto ouvimos que alguns que saíram dentre nós vos perturbaram com palavras, e transtornaram as vossas almas, não lhes tendo nós dado mandamento, – ARC(1948)-IBB

Porquanto ouvimos que alguns que saíram dentre nós vos perturbaram com palavras, e transtornaram as vossas almas, não lhes tendo nós dado mandamento, – ARC(1975)-IBB

Porquanto ouvimos que alguns que saíram dentre nós vos perturbaram com palavras, e transtornaram as vossas almas, não lhes tendo nós dado mandamento, – ARC(1988)-IBB

Porquanto ouvimos que alguns que saíram dentre nós vos perturbaram com palavras e transtornaram **A VOSSA ALMA** (não lhes tendo nós dado mandamento), – ARC(1995)-SBB

51) Atos 17:26

E de um só **SANGUE** fez toda a geração dos homens, para habitar sobre toda a face da terra, determinando os tempos *já* dantes ordenados, e os limites da sua habitação. – ACF(1995)-SBTB

E de um só fez toda a geração dos homens, para habitar sobre toda a face da terra, determinando os tempos *já* dantes ordenados, e os limites da sua habitação; – ARC(1948)-IBB

E de um só fez toda a geração dos homens, para habitar sobre toda a face da terra, determinando os tempos *já* dantes ordenados, e os limites da sua habitação; – ARC(1975)-IBB

E de um só fez toda a geração dos homens, para habitar sobre toda a face da terra, determinando os tempos *já* dantes ordenados, e os limites da sua habitação; – ARC(1988)-IBB

e de um só fez toda a geração dos homens para habitar sobre toda a face da terra, determinando os tempos *já* dantes ordenados e os limites da sua habitação, – ARC(1995)-SBB

52) Atos 18:21

Antes se despediu deles, dizendo: **É-ME DE TODO PRECISO CELEBRAR A SOLENIDADE QUE VEM EM JERUSALÉM; MAS** querendo Deus, outra vez voltarei a vós. E partiu de Éfeso. – ACF(1995)-SBTB

Antes se despediu deles, dizendo: Querendo Deus, outra vez voltarei a vós. E partiu de Éfeso. – ARC(1948)-IBB

Antes se despediu deles, dizendo: Querendo Deus, outra vez voltarei a vós. E partiu de Éfeso. – ARC(1975)-IBB

Antes se despediu deles, dizendo: Querendo Deus, outra vez voltarei a vós. E partiu de Éfeso. – ARC(1988)-IBB

Antes, se despediu deles, dizendo: Querendo Deus, outra vez voltarei a vós. E partiu de Éfeso. – ARC(1995)-SBB

ROMANOS

53) Romanos 10:15

E como pregarão, se não forem enviados? como está escrito: Quão formosos os pés dos que anunciam **O EVANGELHO** de paz; dos que trazem alegres novas de boas coisas. – ACF(1995)-SBTB (cf. Isaías 52:7)

E como pregarão, se não forem enviados? como está escripto: Quão formosos são os pés dos que annunciam a paz, dos que annunciam *coisas boas!* – ARC(1942)-SBA

E como pregarão, se não forem enviados? como está escrito: Quão formosos os pés dos que anunciam a paz, dos que anunciam *coisas boas!* – ARC(1948)-IBB

E como pregarão, se não forem enviados? como está escrito: Quão formosos os pés dos que anunciam a paz, dos que anunciam coisas boas! – ARC(1975)-IBB

E como pregarão, se não forem enviados? como está escrito: Quão formosos os pés dos que anunciam a paz, dos que anunciam coisas boas! – ARC(1988)-IBB

E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: Quão formosos os pés dos que anunciam a paz, dos que anunciam coisas boas! – ARC(1995)-SBB

#### 54) Romanos 11:6

Mas se é por graça, já não é pelas obras; de outra maneira, a graça já não é graça. **SE, PORÉM, É PELAS OBRAS, JÁ NÃO É MAIS GRAÇA; DE OUTRA MANEIRA A OBRA JÁ NÃO É OBRA.** – ACF(1995)-SBTB

Mas se é por graça, já não é pelas obras: de outra maneira, a graça já não é graça. – ARC(1948)-IBB

Mas se é por graça, já não é pelas obras: de outra maneira, a graça já não é graça. – ARC(1975)-IBB

Mas se é por graça, já não é pelas obras: de outra maneira, a graça já não é graça. – ARC(1988)-IBB

Mas, se é por graça, já não é pelas obras; de outra maneira, a graça já não é graça. – ARC(1995)-SBB

#### 55) Romanos 14:6

Aquele que faz caso do dia, para o Senhor o faz **E O QUE NÃO FAZ CASO DO DIA PARA O SENHOR O NÃO FAZ.** O que come, para o Senhor come, porque dá graças a Deus; e o que não come, para o Senhor não come, e dá graças a Deus. – ACF(1995)-SBTB

Aquele que faz caso do dia, para o Senhor o faz. O que come, para o Senhor come, porque dá graças a Deus; e o que não come, para o Senhor não come, e dá graças a Deus. – ARC(1948)-IBB

Aquele que faz caso do dia, para o Senhor o faz. O que come, para o Senhor come, porque dá graças a Deus; e o que não come, para o Senhor não come, e dá graças a Deus. – ARC(1975)-IBB

Aquele que faz caso do dia, para o Senhor o faz. O que come, para o Senhor come, porque dá graças a Deus; e o que não come, para o Senhor não come, e dá graças a Deus. – ARC(1988)-IBB

Aquele que faz caso do dia, para o Senhor o faz. O que come para o Senhor come, porque dá graças a Deus; e o que não come para o Senhor não come e dá graças a Deus. – ARC(1995)-SBB

#### 56) Romanos 14:9

Porque foi para isto que morreu Cristo, **E RESSURGIU,** e tornou a viver, para ser Senhor, tanto dos mortos, como dos vivos. – ACF(1995)-SBTB

Foi para isto que morreu Cristo, e tornou a viver, para ser Senhor, tanto dos mortos, como dos vivos. – ARC(1948)-IBB

Foi para isto que morreu Cristo, e tornou a viver, para ser Senhor, tanto dos mortos, como dos vivos. – ARC(1975)-IBB

Foi para isto que morreu Cristo, e tornou a viver, para ser Senhor, tanto dos mortos, como dos vivos. – ARC(1988)-IBB

Foi para isto que morreu Cristo e tornou a viver; para ser Senhor tanto dos mortos como dos vivos. – ARC(1995)-SBB

## I CORÍNTIOS

57) I Coríntios 5:1

GERALMENTE se ouve *que há* entre vós fornicção, e fornicção tal, que nem ainda entre os gentios **SE NOMEIA**, como é haver quem abuse da mulher de seu pai. – ACF(1995)-SBTB

GERALMENTE se ouve *que ha* entre vós fornicção, e fornicção tal, qual nem ainda entre os gentios, como é haver quem abuse da mulher de seu pae. – ARC(1942)-SBA

GERALMENTE, se ouve *que há* entre vós fornicção, e fornicção tal, qual nem ainda entre os gentios, como é haver quem abuse da mulher de seu pai. – ARC(1948)-IBB

GERALMENTE se ouve *que há* entre vós fornicção, e fornicção tal, qual nem ainda entre os gentios, como é haver quem abuse da mulher de seu pai. – ARC(1975)-IBB

GERALMENTE se ouve *que há* entre vós fornicção, e fornicção tal, qual nem ainda entre os gentios, como é haver quem abuse da mulher de seu pai. – ARC(1988)-IBB

Geralmente, se ouve *que há* entre vós fornicção e fornicção tal, qual nem ainda entre os gentios, como é haver quem abuse da mulher de seu pai. – ARC(1995)-SBB

58) I Coríntios 7:5

Não vos priveis um ao outro, senão por consentimento mútuo por algum tempo, para vos aplicardes **AO JEJUM E** à oração; e depois ajuntai-vos outra vez, para que Satanás não vos tente pela vossa incontinência. – ACF(1995)-SBTB

Não vos defraudeis um ao outro, senão por consentimento de ambos por algum tempo, para vos applicardes á oração: e depois ajuntae-vos outra vez, para que Satanaz vos não tente pela vossa incontinencia. – ARC(1942)-SBA

Não vos defraudeis um ao outro, senão por consentimento mutuo por algum tempo, para vos aplicardes à oração; e depois ajuntai-vos outra vez, para que Satanaz vos não tente pela vossa incontinencia. – ARC(1948)-IBB

Não vos defraudeis um ao outro, senão por consentimento mutuo por algum tempo, para vos aplicardes à oração; e depois ajuntai-vos outra vez, para que Satanaz vos não tente pela vossa incontinencia. – ARC(1975)-IBB

Não vos defraudeis um ao outro, senão por consentimento mutuo por algum tempo, para vos aplicardes à oração; e depois ajuntai-vos outra vez, para que Satanaz vos não tente pela vossa incontinencia. – ARC(1988)-IBB

Não vos defraudeis um ao outro, senão por consentimento mútuo, por algum tempo, para vos aplicardes à oração; e, depois, ajuntai-vos outra vez, para que Satanaz vos não tente pela vossa incontinência. – ARC(1995)-SBB

59) I Coríntios 14:34

As **VOSSAS** mulheres estejam caladas nas igrejas; porque não lhes é permitido falar; mas estejam sujeitas, como também ordena a lei. – ACF(1995)-SBTB

As mulheres estejam caladas nas igrejas; porque lhes não é permitido falar; mas estejam sujeitas, como também ordena a lei. – ARC(1948)-IBB

As mulheres estejam caladas nas igrejas; porque lhes não é permitido falar; mas estejam sujeitas, como também ordena a lei – ARC(1975)-IBB

As mulheres estejam caladas nas igrejas; porque lhes não é permitido falar; mas estejam sujeitas, como também ordena a lei. – ARC(1988)-IBB

As mulheres estejam caladas nas igrejas, porque lhes não é permitido falar; mas estejam sujeitas, como também ordena a lei. – ARC(1995)-SBB

## II CORÍNTIOS

60) II Coríntios 1:10

O qual nos livrou de tão grande morte, **E LIVRARÁ**; em quem esperamos que também nos livrará ainda, – ACF(1995)-SBTB

O qual nos livrou de tão grande morte, **E LIVRARÁ**; em quem esperamos que também nos livrará ainda, – ARC(1948)-IBB

O qual nos livrou de tão grande morte, **E LIVRARÁ**; em quem esperamos que também nos livrará ainda, – ARC(1975)-IBB

O qual nos livrou de tão grande morte, **E LIVRARÁ**; em quem esperamos que também nos livrará ainda, – ARC(1988)-IBB

o qual nos livrou de tão grande morte **E LIVRARÁ**; em quem esperamos que também nos livrará ainda, – ARC(1995)-SBB

61) II Coríntios 8:4

Pedindo-nos com muitos rogos **QUE ACEITÁSSEMOS** a graça e a comunicação deste serviço, que se *fazia* para com os santos. – ACF(1995)-SBTB

Pedindo-nos com muitos rogos a graça e a comunicação d'este serviço, que se *fazia* para com os sanctos. – ARC(1942)-SBA

Pedindo-nos com muitos rogos a graça e a comunicação deste serviço, que se *fazia* para com os santos. – ARC(1948)-IBB

Pedindo-nos com muitos rogos a graça e a comunicação deste serviço, que se *fazia* para com os santos. – ARC(1975)-IBB

Pedindo-nos com muitos rogos a graça e a comunicação deste serviço, que se *fazia* para com os santos. – ARC(1988)-IBB

pedindo-nos com muitos rogos a graça e a comunicação deste serviço, que se *fazia* para com os santos. – ARC(1995)-SBB

## GÁLATAS

### 62) Gálatas 3:1

Ó INSENSATOS gálatas! quem vos fascinou para não obedecerdes à verdade, a vós perante os olhos de quem Jesus Cristo foi evidenciado, crucificado **ENTRE VÓS?** – ACF(1995)-SBTB

Ó INSENSATOS gálatas! quem vos fascinou para não obedecerdes à verdade, a vós, perante os olhos de quem Jesús Cristo foi já representado *como* crucificado? – ARC(1948)-IBB

Ó INSENSATOS gálatas! quem vos fascinou para não obedecerdes à verdade, a vós perante os olhos de quem Jesús Cristo foi já representado *como* crucificado? – ARC(1975)-IBB

Ó INSENSATOS gálatas! quem vos fascinou para não obedecerdes à verdade, a vós perante os olhos de quem Jesús Cristo foi já representado *como* crucificado? – ARC(1988)-IBB

Ó insensatos gálatas! quem vos fascinou para não obedecerdes à verdade, a vós, perante os olhos de quem Jesus Cristo foi já representado *como* crucificado? – ARC(1995)-SBB

### 63) Gálatas 3:17

Mas digo isto: Que tendo sido a aliança anteriormente confirmada por Deus **EM CRISTO**, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não a invalida, de forma a abolir a promessa. - ACF (1995) – SBTB (cf. Génesis 17:9,10 e Êxodo12:40) Ler também Gálatas 3:16

Mas digo isto: Que tendo sido o testamento anteriormente confirmado por Deus, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não o invalida, de forma a abolir a promessa. – ARC(1948)-IBB

Mas digo isto: Que tendo sido o testamento anteriormente confirmado por Deus, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não o invalida, de forma a abolir a promessa. – ARC(1975)-IBB

Mas digo isto: Que tendo sido o testamento anteriormente confirmado por Deus, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não o invalida, de forma a abolir a promessa. – ARC(1988)-IBB

Mas digo isto: que tendo sido o testamento anteriormente confirmado por Deus, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não o invalida, de forma a abolir a promessa. – ARC(1995)-SBB

### 64) Gálatas 5:19

Porque as obras da carne são manifestas, as quais são: ADULTÉRIO, prostituição, impureza, lascívia, – ACF(1995)-SBTB

Porque as obras da carne são manifestas, as quais são: prostituição, impureza, lascívia, – ARC(1948)-IBB

Porque as obras da carne são manifestas, as quais são: prostituição, impureza, lascívia, – ARC(1975)-IBB

Porque as obras da carne são manifestas, as quais são: prostituição, impureza, lascívia, – ARC(1988)-IBB

Porque as obras da carne são manifestas, as quais são: prostituição, impureza, lascívia, – ARC(1995)-SBB

## EFÉSIOS

### 65) Efésios 3:9

E demonstrar a todos qual seja a dispensação do mistério, que desde os séculos esteve oculto em Deus, que tudo criou POR MEIO DE JESUS CRISTO; - ACF(1995)-SBTB (cf. Gênesis 1, João 1:1-3 e Atos 4:24-ACF)

E demonstrar a todos qual seja a dispensação do misterio, que desde os séculos esteve oculto em Deus, que tudo criou; – ARC(1948)-IBB

E demonstrar a todos qual seja a dispensação do misterio, que desde os séculos esteve oculto em Deus, que tudo criou; – ARC(1975)-IBB

E demonstrar a todos qual seja a dispensação do misterio, que desde os séculos esteve oculto em Deus, que tudo criou; – ARC(1988)-IBB

e demonstrar a todos qual seja a dispensação do mistério, que, desde os séculos, esteve oculto em Deus, que tudo criou; – ARC(1995)-SBB

### 66) Efésios 4:6

Um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos. E por todos e em todos VÓS. – ACF(1995)-SBTB

Um só Deus e Pae de todos, o qual é sobre todos, e por todos e em todos. – ARC(1942)-SBA

Um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, e por todos e em todos. – ARC(1948)-IBB

Um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, e por todos e em todos. – ARC(1975)-IBB

Um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, e por todos e em todos. – ARC(1988)-IBB

um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, e por todos, e em todos. – ARC(1995)-SBB

### 67) Efésios 5:30

Porque somos membros do seu corpo, DA SUA CARNE, E DOS SEUS OSSOS. – ACF(1995)-SBTB

Porque somos membros do seu corpo. – ARC(1948)-IBB

Porque somos membros do seu corpo. – ARC(1975)-IBB

Porque somos membros do seu corpo. – ARC(1988)-IBB

porque somos membros do seu corpo. – ARC(1995)-SBB

## FILIPENSES

68) Filipenses 4:13

Posso todas as coisas EM CRISTO que me fortalece. – ACF(1995)-SBTB

Posso todas as coisas **N'AQUELE** que me fortalece. – ARC(1942)-SBA

Posso todas as coisas **NAQUELE** que me fortalece. – ARC(1948)-IBB

Posso todas as coisas **NAQUELE** que me fortalece. – ARC(1975)-IBB

Posso todas as coisas **NAQUELE** que me fortalece. – ARC(1988)-IBB

Posso todas as coisas **NAQUELE** que me fortalece. – ARC(1995)-SBB

## COLOSSENSES

69) Colossenses 2:2

Para que os seus corações sejam consolados, e estejam unidos em amor, e enriquecidos da plenitude da inteligência, para conhecimento do mistério de Deus E PAI, E DE Cristo, – ACF(1995)-SBTB

Para que os seus corações sejam consolados, e estejam unidos em caridade, e enriquecidos da plenitude da inteligência, para conhecimento do misterio de Deus-Cristo, – ARC(1948)-IBB

Para que os seus corações sejam consolados, e estejam unidos em caridade, e enriquecidos da plenitude da inteligência, para conhecimento do misterio de Deus-Cristo, – ARC(1975)-IBB

Para que os seus corações sejam consolados, e estejam unidos em caridade, e enriquecidos da plenitude da inteligência, para conhecimento do misterio de Deus-Cristo, – ARC(1988)-IBB

para que os seus corações sejam consolados, e estejam unidos em caridade e enriquecidos da plenitude da inteligência, para conhecimento do mistério de Deus-Cristo, – ARC(1995)-SBB

70) Colossenses 2:7

Arraigados e edificados nele, e confirmados na fé, assim como fostes ensinados, NELA abundando em ação de graças. – ACF(1995)-SBTB

Arraigados e sobreedificados n'elle, e confirmados na fé, assim como fostes ensinados, abundando em acção de graças. – ARC(1942)-SBA

Arraigados e sobreedificados nele, e confirmados na fé, assim como fostes ensinados, abundando em ação de graças. – ARC(1948)-IBB

Arraigados e sobreedificados nele, e confirmados na fé, assim como fostes ensinados, abundando em ação de graças. – ARC(1975)-IBB

Arraigados e sobreedificados nele, e confirmados na fé, assim como fostes ensinados, abundando em ação de graças. – ARC(1988)-IBB

arraigados e edificados nele e confirmados na fé, assim como fostes ensinados, crescendo em ação de graças. – ARC(1995)-SBB

71) Colossenses 2:11

No qual também estais circuncidados com a circuncisão não feita por mão no despojo do corpo DOS PECADOS da carne, a circuncisão de Cristo; – ACF(1995)-SBTB

No qual também estais circuncidados com uma circuncisão não feita por mão no despojo do corpo da carne, na circuncisão de Cristo: – ARC(1942)-SBA

No qual também estais circuncidados com a circuncisão não feita por mão no despojo do corpo da carne: a circuncisão de Cristo; – ARC(1948)-IBB

No qual também estais circuncidados com a circuncisão não feita por mão no despojo do corpo da carne: a circuncisão de Cristo; – ARC(1975)-IBB

No qual também estais circuncidados com a circuncisão não feita por mão no despojo do corpo da carne: a circuncisão de Cristo; – ARC(1988)-IBB

no qual também estais circuncidados com a circuncisão não feita por mão no despojo do corpo da carne: a circuncisão de Cristo. – ARC(1995)-SBB

I TIMÓTEO

72) I Timóteo 1:17

Ora, ao Rei dos séculos, imortal, invisível, ao único Deus SÁBIO, seja honra e glória para todo o sempre. Amém. – ACF(1995)-SBTB

Ora ao Rei do seculos, immortal, invisivel, ao unico Deus seja honra e gloria para todo o sempre. Amem. – ARC(1942)-SBA

Ora ao Rei dos séculos, imortal, invisível, ao único Deus seja honra e gloria para todo o sempre. Amem. – ARC(1948)-IBB

Ora ao Rei dos séculos, imortal, invisível, ao único Deus seja honra e gloria para todo o sempre. Amem. – ARC(1988)-IBB

Ora, ao Rei dos séculos, imortal, invisível, ao único Deus seja honra e glória para todo o sempre. Amém. – ARC(1995)-SBB

73) I Timóteo 3:16

E, sem dúvida alguma, grande é o mistério da piedade: **DEUS** se manifestou em carne, foi justificado no Espírito, visto dos anjos, pregado aos gentios, crido no mundo, recebido acima na glória. – ACF(1995)-SBTB (cf. João 3:13-ACF e I Coríntios 15:47-ACF)

E sem dúvida alguma grande é o misterio da piedade: **AQUELE QUE** se manifestou em carne, foi justificado em espírito, visto dos anjos, pregado aos gentios, crido no mundo, e recebido *acima* na gloria. – ARC(1948)-IBB

E sem dúvida alguma grande é o misterio da piedade: **AQUELE QUE** se manifestou em carne, foi justificado em espírito, visto dos anjos, pregado aos gentios, crido no mundo, e *recebido* acima na gloria. – ARC(1988)-IBB

E, sem dúvida alguma, grande é o mistério da piedade: **AQUELE QUE** se manifestou em carne foi justificado em espírito, visto dos anjos, pregado aos gentios, crido no mundo e *recebido* acima, na glória. – ARC(1995)-SBB

HEBREUS

74) Hebreus 10:34

Porque também vos compadecesteis **DAS MINHAS** prisões, e com alegria permitistes o roubo dos vossos bens, sabendo que em vós mesmos tendes nos céus uma possessão melhor e permanente. – ACF(1995)-SBTB

Porque tambem vos compadecesteis **DOS QUE ESTAVAM NAS** prisões, e com gozo permitistes a espoliação dos vossos bens, sabendo que em vós mesmos tendes nos céus uma possessão melhor e permanente. – ARC(1948)-IBB

Porque tambem vos compadecesteis **DOS QUE ESTAVAM NAS** prisões, e com gozo permitistes a espoliação dos vossos bens, sabendo que em vós mesmos tendes nos céus uma possessão melhor e permanente. – ARC(1975)-IBB

Porque tambem vos compadecesteis **DOS QUE ESTAVAM NAS** prisões, e com gozo permitistes a espoliação dos vossos bens, sabendo que em vós mesmos tendes nos céus uma possessão melhor e permanente. – ARC(1988)-IBB

Porque também vos compadecesteis **DOS QUE ESTAVAM NAS** prisões e com gozo permitistes a espoliação dos vossos bens, sabendo que, em vós mesmos, tendes nos céus uma possessão melhor e permanente. – ARC(1995)-SBB

75) Hebreus 12:20

Porque não podiam suportar o que se *lhes* mandava: Se até um animal tocar o monte será apedrejado **OU PASSADO COM UM DARDO**. – ACF(1995)-SBTB (cf. Êxodo 19:12,13)

Porque não podiam suportar o que se *lhes* mandava: Se até um animal tocar o monte, será apedrejado. – ARC(1948)-IBB

Porque não podiam suportar o que se lhes mandava: Se até um animal tocar o monte, será apedrejado. – ARC(1975)-IBB

Porque não podiam suportar o que se lhes mandava: Se até um animal tocar o monte, será apedrejado. – ARC(1988)-IBB

porque não podiam suportar o que se lhes mandava: Se até um animal tocar o monte, será apedrejado. – ARC(1995)-SBB

## TIAGO

76) Tiago 1:19

**PORTANTO**, meus amados irmãos, todo o homem seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar. – ACF(1995)-SBTB

**SABEIS ISTO**, meus amados irmãos; **MAS** todo o homem seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar. –ARC(1948)-IBB

**SABEIS ISTO**, meus amados irmãos; **MAS** todo o homem seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar. – ARC(1975)-IBB

**SABEIS ISTO**, meus amados irmãos; **MAS** todo o homem seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar. – ARC(1988)-IBB

**SABEIS ISTO**, meus amados irmãos; **MAS** todo o homem seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar. – ARC(1995)-SBB

## I PEDRO

77) I Pedro 1:22

Purificando as vossas almas **PELO ESPÍRITO** na obediência à verdade, para o amor fraternal, não fingido; amai-vos ardentemente uns aos outros com um coração puro; – ACF(1995)-SBTB

Purificando as vossas almas na obediência à verdade, para caridade fraternal, não fingida; amai-vos ardentemente uns aos outros com um coração puro; – ARC(1948)-IBB

Purificando as vossas almas na obediência à verdade, para caridade fraternal, não fingida; amai-vos ardentemente uns aos outros com um coração puro; – ARC(1975)-IBB

Purificando as vossas almas na obediência à verdade, para caridade fraternal, não fingida; amai-vos ardentemente uns aos outros com um coração puro; – ARC(1988)-IBB

Purificando a vossa alma na obediência à verdade, para caridade fraternal, não fingida, amai-vos ardentemente uns aos outros, com um coração puro; – ARC(1995)-SBB

78) I Pedro 3:15

Antes, santificai **AO SENHOR DEUS** em vossos corações; e estai sempre preparados para responder com mansidão e temor a qualquer que vos pedir a razão da esperança que há em vós, – ACF(1995)-SBTB (cf. I Pedro 3:16)

Antes santificai **A CRISTO, COMO SENHOR**, em vossos corações; e estai sempre preparados para responder com mansidão e temor a qualquer que vos pedir a razão da esperança que há em vós; – ARC(1948)-IBB

Antes santificai **A CRISTO, COMO SENHOR**, em vossos corações; e estai sempre preparados para responder com mansidão e temor a qualquer que vos pedir a razão da esperança que há em vós; – ARC(1975)-IBB

Antes santificai **A CRISTO, COMO SENHOR**, em vossos corações; e estai sempre preparados para responder com mansidão e temor a qualquer que vos pedir a razão da esperança que há em vós; – ARC(1988)-IBB

antes, santificai **A CRISTO, COMO SENHOR**, em vosso coração; e estai sempre preparados para responder com mansidão e temor a qualquer que vos pedir a razão da esperança que há em vós, – ARC(1995)-SBB

79) I Pedro 4:14

Se pelo nome de Cristo sois vituperados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus; **QUANTO A ELES, É ELE, SIM, BLASFEMADO, MAS QUANTO A VÓS, É GLORIFICADO.** – ACF(1995)-SBTB

Se pelo nome de Christo sois vituperados, bemaventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da gloria de Deus; o qual, quanto a eles, é blasphemado, mas, quanto a vós, glorificado. – ARC(1942)-SBA

Se pelo nome de Cristo sois vituperados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da gloria de Deus. – ARC(1948)-IBB

Se pelo nome de Cristo sois vituperados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da gloria de Deus. – ARC(1975)-IBB

Se pelo nome de Cristo sois vituperados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da gloria de Deus. – ARC(1988)-IBB

Se, pelo nome de Cristo, sois vituperados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da gloria de Deus. – ARC(1995)-SBB

II PEDRO

80) II Pedro 3:2

Para que vos lembreis das palavras que primeiramente foram ditas pelos santos profetas, **E DO NOSSO MANDAMENTO, COMO APÓSTOLOS DO SENHOR E SALVADOR.** – ACF(1995)-SBTB

Para que vos lembreis das palavras que d'antes foram ditas pelos sanctos prophetas, **E DO MANDAMENTO DO SENHOR E SALVADOR, MEDIANTE VOSSOS APOSTOLOS.** – ARC(1942)-SBA

Para que vos lembreis das palavras que primeiramente foram ditas pelos santos profetas, **E DO MANDAMENTO DO SENHOR E SALVADOR, MEDIANTE OS VOSSOS APÓSTOLOS.** – ARC(1948)-IBB

Para que vos lembreis das palavras que primeiramente foram ditas pelos santos profetas, **E DO MANDAMENTO DO SENHOR E SALVADOR, MEDIANTE OS VOSSOS APÓSTOLOS.** –ARC(1975)-IBB

Para que vos lembreis das palavras que primeiramente foram ditas pelos santos profetas, **E DO MANDAMENTO DO SENHOR E SALVADOR, MEDIANTE OS VOSSOS APÓSTOLOS.** – ARC(1988)-IBB

para que vos lembreis das palavras que primeiramente foram ditas pelos santos profetas **E DO MANDAMENTO DO SENHOR E SALVADOR, MEDIANTE OS VOSSOS APÓSTOLOS.** – ARC(1995)-SBB

81) II Pedro 3:9

O Senhor não retarda a *sua* promessa, ainda que alguns a têm por tardia; mas é longânimo para **CONOSCO**, não querendo que alguns se percam, senão que todos venham a arrepender-se. – ACF(1995)-SBTB

O Senhor não retarda a *sua* promessa, ainda que alguns a teem por tardia; mas é longânimo para **CONVOSCO**, não querendo que alguns se percam, senão que todos venham a arrepender-se. – ARC(1948)-IBB

O Senhor não retarda a *sua* promessa, ainda que alguns a teem por tardia; mas é longânimo para **CONVOSCO**, não querendo que alguns se percam, senão que todos venham a arrepender-se. – ARC(1975)-IBB

O Senhor não retarda a *sua* promessa, ainda que alguns a teem por tardia; mas é longânimo para **CONVOSCO**, não querendo que alguns se percam, senão que todos venham a arrepender-se. – ARC(1988)-IBB

O Senhor não retarda a *sua* promessa, ainda que alguns a têm por tardia; mas é longânimo para **CONVOSCO**, não querendo que alguns se percam, senão que todos venham a arrepender-se. – ARC(1995)-SBB

I JOÃO

82) I João 3:19

E nisto conhecemos que somos da verdade, e diante dele asseguraremos **NOSSOS CORAÇÕES**; – ACF(1995)-SBTB

E nisto conhecemos que somos da verdade e diante dele asseguraremos **NOSSO CORAÇÃO**; – ARC(1995)-SBB

83) I João 5:13

Estas coisas vos escrevi **A VÓS, OS QUE CREDES NO NOME DO FILHO DE DEUS**, para que saibais que tendes a vida eterna, e para que creiais no nome do Filho de Deus. – ACF(1995)-SBTB

Estas coisas vos escreví, para que saibais que tendes a vida eterna, e para que creiais no nome do Filho de Deus. – ARC(1948)-IBB

Estas coisas vos escreví, para que saibais que tendes a vida eterna, e para que creiais no nome do Filho de Deus. – ARC(1975)-IBB

Estas coisas vos escreví, para que saibais que tendes a vida eterna, e para que creiais no nome do Filho de Deus. – ARC(1988)-IBB

Estas coisas vos escrevi, para que saibais que tendes a vida eterna e para que creiais no nome do Filho de Deus.  
– ARC(1995)-SBB

## JUDAS

### 84) Judas 1

JUDAS, servo de Jesus Cristo, e irmão de Tiago, aos chamados, **SANTIFICADOS** em Deus Pai, e conservados por Jesus Cristo: – ACF(1995)-SBTB

JUDAS, servo de Jesús Cristo, e irmão de Tiago, aos chamados, **QUERIDOS** em Deus Pai, e conservados por Jesús Cristo: – ARC(1948)-IBB

JUDAS, servo de Jesús Cristo, e irmão de Tiago, aos chamados, **QUERIDOS** em Deus Pai, e conservados por Jesús Cristo: – ARC(1975)-IBB

JUDAS, servo de Jesús Cristo, e irmão de Tiago, aos chamados, **QUERIDOS** em Deus Pai, e conservados por Jesús Cristo: – ARC(1988)-IBB

Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, **QUERIDOS** em Deus Pai e conservados por Jesus Cristo: – ARC(1995)-SBB

### 85) Judas 25

Ao único Deus **SÁBIO**, Salvador nosso, *seja glória e majestade, domínio e poder, agora, e para todo o sempre.* Amém. – ACF(1995)-SBTB

Ao unico Deus, Salvador nosso, **POR JESUS CRISTO, NOSSO SENHOR**, *seja gloria e magestade, dominio e poder, ANTES DE TODOS OS SECULOS*, agora, e para todo o sempre. Amen. – ARC(1942)-SBA

Ao único Deus, Salvador nosso, **POR JESÚS CRISTO, NOSSO SENHOR**, *seja gloria e majestade, dominio e poder, ANTES DE TODOS OS SÉCULOS*, agora, e para todo o sempre. Amem. – ARC(1948)-IBB

Ao único Deus, Salvador nosso, **POR JESÚS CRISTO, NOSSO SENHOR**, *seja gloria e majestade, dominio e poder, ANTES DE TODOS OS SÉCULOS*, agora, e para todo o sempre. Amem. – ARC(1975)-IBB

Ao único Deus, Salvador nosso, **POR JESÚS CRISTO, NOSSO SENHOR**, *seja gloria e majestade, dominio e poder, ANTES DE TODOS OS SÉCULOS*, agora, e para todo o sempre. Amem. – ARC(1988)-IBB

ao único Deus, Salvador nosso, **POR JESUS CRISTO, NOSSO SENHOR**, *seja glória e majestade, domínio e poder, ANTES DE TODOS OS SÉCULOS*, agora e para todo o sempre. Amém! – ARC(1995)-SBB

## APOCALIPSE

### 86) Apocalipse 1:5

E da parte de Jesus Cristo, que é a fiel testemunha, o primogênito dentre os mortos e o príncipe dos reis da terra. Àquele que nos **AMOU**, e em seu sangue nos lavou dos nossos pecados, – ACF(1995)-SBTB

E da parte de Jesús Cristo, que é a fiel testemunha, o primogênito dos mortos e o príncipe dos reis da terra. Àquele que nos **AMA**, e em seu sangue nos lavou dos nossos pecados, – ARC(1948)-IBB

E da parte de Jesús Cristo, que é a fiel testemunha, o primogênito dos mortos e o príncipe dos reis da terra. Àquele que nos **AMA**, e em seu sangue nos lavou dos nossos pecados, – ARC(1975)-IBB

E da parte de Jesús Cristo, que é a fiel testemunha, o primogênito dos mortos e o príncipe dos reis da terra. Àquele que nos **AMA**, e em seu sangue nos lavou dos nossos pecados, – ARC(1988)-IBB

e da parte de Jesus Cristo, que é a fiel testemunha, o primogênito dos mortos e o príncipe dos reis da terra. Àquele que nos **AMA**, e em seu sangue nos lavou dos nossos pecados, – ARC(1995)-SBB

#### 87) Apocalipse 1:11

Que dizia: **EU SOU O ALFA E O ÔMEGA, O PRIMEIRO E O DERRADEIRO**; e o que vês, escreve-o num livro, e envia-o às sete igrejas que estão na Ásia: a Éfeso, e a Esmirna, e a Pérgamo, e a Tiatira, e a Sardes, e a Filadélfia, e a Laodicéia. – ACF(1995)-SBTB

Que dizia: O que vês, escreve-o n'um livro, e envia-o às sete igrejas que estão na Asia: a Epheso, e a Smyrna, e a Pergamo, e a Thyatira, e a Sardo, e a Philadelphia, e a Laodicéia. – ARC(1942)-SBA

Que dizia: O que vês, escreve-o num livro, e envia-o às sete igrejas que estão na Asia: a Éfeso, e a Smirna, e a Pérgamo, e a Tiatira, e a Sardo, e a Filadelfia, e a Laodicéia. – ARC(1948)-IBB

Que dizia: O que vês, escreve-o num livro, e envia-o às sete igrejas que estão na Asia: a Éfeso, e a Smirna, e a Pérgamo, e a Tiatira, e a Sardo, e a Filadelfia, e a Laodicéia. – ARC(1975)-IBB

Que dizia: O que vês, escreve-o num livro, e envia-o às sete igrejas que estão na Asia: a Éfeso, e a Smirna, e a Pérgamo, e a Tiatira, e a Sardo, e a Filadelfia, e a Laodicéia. – ARC(1988)-IBB

que dizia: O que vês, escreve-o num livro e envia-o às sete igrejas que estão na Ásia: a Éfeso, e a Esmirna, e a Pérgamo, e a Tiatira, e a Sardes, e a Filadélfia, e a Laodicéia. – ARC(1995)-SBB

#### 88) Apocalipse 5:6

E olhei, e eis que **ESTAVA NO MEIO DO TRONO E DOS QUATRO ANIMAIS VIVENTES E** entre os anciãos um Cordeiro, como havendo sido morto, e tinha sete chifres e sete olhos, que são os sete espíritos de Deus enviados a toda a terra. – ACF(1995)-SBTB

E olhei, e eis que no meio dos anciãos estava um Cordeiro, como havendo sido morto, e tinha sete cornos, e sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados a toda a terra. – ARC(1942)-SBA

E olhei, e eis que estava no meio do trono e dos quatro animais vivos e entre os anciãos um Cordeiro, como havendo sido morto, e tinha sete pontas e sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados a toda a terra. – ARC(1948)-IBB

E olhei, e eis que estava no meio do trono e dos quatro animais vivos e entre os anciãos um Cordeiro, como havendo sido morto, e tinha sete pontas e sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados a toda a terra. – ARC(1975)-IBB

E olhei, e eis que estava no meio do trono e dos quatro animais viventes e entre os anciãos um Cordeiro, como havendo sido morto, e tinha sete pontas e sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados a toda a terra. – ARC(1988)-IBB

E olhei, e eis que estava no meio do trono e dos quatro animais viventes e entre os anciãos um Cordeiro, como havendo sido morto, e tinha sete pontas e sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados a toda a terra. – ARC(1995)-SBB

#### 89) Apocalipse 7:5

Da tribo de Judá, havia doze mil assinalados; da tribo de Rúben, doze mil ASSINALADOS; da tribo de Gade, doze mil ASSINALADOS; – ACF(1995)-SBTB

Da tribo de Judá, havia doze mil assinalados; da tribo de Ruben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil; – ARC(1948)-IBB

Da tribo de Judá, havia doze mil assinalados; da tribo de Ruben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil; – ARC(1975)-IBB

Da tribo de Judá, havia doze mil assinalados; da tribo de Ruben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil; – ARC(1988)-IBB

Da tribo de Judá, havia doze mil assinalados; da tribo de Rúben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil; – ARC(1995)-SBB

#### 90) Apocalipse 7:6

Da tribo de Aser, doze mil ASSINALADOS; da tribo de Naftali, doze mil ASSINALADOS; da tribo de Manassés, doze mil ASSINALADOS; – ACF(1995)-SBTB

Da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftalí, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil; – ARC(1948)-IBB

Da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftalí, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil; – ARC(1975)-IBB

Da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftalí, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil; – ARC(1988)-IBB

da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftali, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil; – ARC(1995)-SBB

#### 91) Apocalipse 7:7

Da tribo de Simeão, doze mil ASSINALADOS; da tribo de Levi, doze mil ASSINALADOS; da tribo de Issacar, doze mil ASSINALADOS; – ACF(1995)-SBTB

Da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Leví, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil; – ARC(1948)-IBB

Da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Leví, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil; – ARC(1975)-IBB

Da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Leví, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil; – ARC(1988)-IBB

da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Levi, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil; – ARC(1995)-SBB

#### 92) Apocalipse 7:8

Da tribo de Zebulom, doze mil **ASSINALADOS**; da tribo de José, doze mil **ASSINALADOS**; da tribo de Benjamim, doze mil **ASSINALADOS**. – ACF(1995)-SBTB

Da tribo de Zabulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim, doze mil. – ARC(1948)-IBB

Da tribo de Zabulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim, doze mil. – ARC(1975)-IBB

Da tribo de Zabulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim, doze mil. – ARC(1988)-IBB

da tribo de Zebulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim, doze mil. – ARC(1995)-SBB

#### 93) Apocalipse 10:4

E, quando os sete trovões acabaram de emitir as suas vozes, eu ia escrever; mas ouvi uma voz do céu, que **ME** dizia: Sela o que os sete trovões emitiram, e não o escrevas. – ACF(1995)-SBTB

E, sendo ouvidas dos sete trovões as suas vozes, eu ia escrevê-las, mas ouvi uma voz do céu, que dizia: Sela o que os sete trovões falaram e não o escrevas. – ARC(1995)-SBB

#### 94) Apocalipse 11:8

E **JAZERÃO OS SEUS CORPOS MORTOS** na praça da grande cidade que espiritualmente se chama Sodoma e Egito, onde o seu Senhor também foi crucificado. – ACF(1995)-SBTB

E **JAZERÁ O SEU CORPO MORTO** na praça da grande cidade que, espiritualmente, se chama Sodoma e Egito, onde o seu Senhor também foi crucificado. – ARC(1995)-SBB

#### 95) Apocalipse 16:14

Porque são espíritos de demônios, que fazem prodígios; os quais vão ao encontro dos reis **DA TERRA E** de todo o mundo, para os congregar para a batalha, naquele grande dia do Deus Todo-Poderoso. – ACF(1995)-SBTB

Porque são espíritos de demonios, que fazem signaes; os quaes vão aos reis de todo o mundo, para os congregar para a batalha, n'aquelle grande dia de Deus Todo-poderoso. – ARC(1942)-SBA

Porque são espíritos de demonios, que fazem prodigios; os quais vão ao encontro dos reis de todo o mundo, para os congregar para a batalha, naquele grande dia do Deus Todo-poderoso. – ARC(1948)-IBB

Porque são espíritos de demonios, que fazem prodigios; os quais vão ao encontro dos reis de todo o mundo, para os congregar para a batalha, naquele grande dia do Deus Todo-poderoso. – ARC(1975)-IBB

Porque são espíritos de demonios, que fazem prodígios; os quais vão ao encontro dos reis de todo o mundo, para os congregar para a batalha, naquele grande dia do Deus Todo-poderoso. – ARC(1988)-IBB

porque são espíritos de demônios, que fazem prodígios; os quais vão ao encontro dos reis de todo o mundo para os congregar para a batalha, naquele grande Dia do Deus Todo-poderoso. – ARC(1995)-SBB

#### 96) Apocalipse 20:9

E subiram sobre a largura da terra, e cercaram o arraial dos santos e a cidade amada; e **DE DEUS** desceu fogo, do céu, e os devorou. – ACF(1995)-SBTB

E subiram sobre a largura da terra, e cercaram o arraial dos santos e a cidade amada; mas desceu fogo do céu, e os devorou. – ARC(1948)-IBB

E subiram sobre a largura da terra, e cercaram o arraial dos santos e a cidade amada; mas desceu fogo do céu, e os devorou. – ARC(1975)-IBB

E subiram sobre a largura da terra, e cercaram o arraial dos santos e a cidade amada; mas desceu fogo do céu, e os devorou. – ARC(1988)-IBB

E subiram sobre a largura da terra e cercaram o arraial dos santos e a cidade amada; mas desceu fogo do céu e os devorou. – ARC(1995)-SBB

#### 97) Apocalipse 20:12

E vi os mortos, grandes e pequenos, que estavam diante **DE DEUS**, e abriram-se os livros; e abriu-se outro livro, que é o da vida. E os mortos foram julgados pelas coisas que estavam escritas nos livros, segundo as suas obras. – ACF(1995)-SBTB (cf. Romanos 14:10,12-ACF)

E vi os mortos, grandes e pequenos, que estavam diante **DO TRONO**, e abriram-se os livros; e abriu-se outro livro, que é o da vida; e os mortos foram julgados pelas coisas que estavam escritas nos livros, segundo as suas obras. – ARC(1948)-IBB

E vi os mortos, grandes e pequenos, que estavam diante **DO TRONO**, e abriram-se os livros; e abriu-se outro livro, que é o da vida; e os mortos foram julgados pelas coisas que estavam escritas nos livros, segundo as suas obras. – ARC(1975)-IBB

E vi os mortos, grandes e pequenos, que estavam diante **DO TRONO**, e abriram-se os livros; e abriu-se outro livro, que é o da vida; e os mortos foram julgados pelas coisas que estavam escritas nos livros, segundo as suas obras. – ARC(1988)-IBB

E vi os mortos, grandes e pequenos, que estavam diante **DO TRONO**, e abriram-se os livros. E abriu-se outro livro, que é o da vida. e os mortos foram julgados pelas coisas que estavam escritas nos livros, segundo as suas obras. – ARC(1995)-SBB

#### 98) Apocalipse 21:24

E as nações **DOS SALVOS** andarão à sua luz; e os reis da terra trarão para ela a sua glória e honra. – ACF(1995)-SBTB

E as nações andarão à sua luz; e os reis da terra trarão para ela a sua gloria e honra. – ARC(1948)-IBB

E as nações andarão à sua luz; e os reis da terra trarão para ela a sua gloria e honra. – ARC(1975)-IBB

E as nações andarão à sua luz; e os reis da terra trarão para ela a sua gloria e honra. – ARC(1988)-IBB

E as nações andarão à sua luz; e os reis da terra trarão para ela a sua glória e honra. – ARC(1995)-SBB

#### 99) Apocalipse 22:14

Bem-aventurados aqueles que **GUARDAM OS SEUS MANDAMENTOS**, para que tenham direito à árvore da vida, e possam entrar na cidade pelas portas. – ACF(1995)-SBTB

Bemaventurados aqueles que **LAVAM AS SUAS VESTIDURAS NO SANGUE DO CORDEIRO**, para que tenham direito à árvore da vida, e possam entrar na cidade pelas portas. – ARC(1942)-SBA **(AS PALAVRAS “NO SANGUE DO CORDEIRO” NÃO ENCONTRAM-SE EM NENHUM MANUSCRITO. É UM ACRÉSCIMO SEM NENHUM TESTEMUNHO ESCRITURÍSTICO, OU SUPORTE TEXTUAL.)**

Bem-aventurados aqueles que **LAVAM AS SUAS VESTIDURAS NO SANGUE DO CORDEIRO**, para que tenham direito à árvore da vida, e possam entrar na cidade pelas portas. – ARC(1948)-IBB **(AS PALAVRAS “NO SANGUE DO CORDEIRO” NÃO ENCONTRAM-SE EM NENHUM MANUSCRITO. É UM ACRÉSCIMO SEM NENHUM TESTEMUNHO ESCRITURÍSTICO, OU SUPORTE TEXTUAL.)**

Bem-aventurados aqueles que **LAVAM AS SUAS VESTIDURAS NO SANGUE DO CORDEIRO**, para que tenham direito à árvore da vida, e possam entrar na cidade pelas portas. – ARC(1975)-IBB **(AS PALAVRAS “NO SANGUE DO CORDEIRO” NÃO ENCONTRAM-SE EM NENHUM MANUSCRITO. É UM ACRÉSCIMO SEM NENHUM TESTEMUNHO ESCRITURÍSTICO, OU SUPORTE TEXTUAL.)**

Bem-aventurados aqueles que **LAVAM AS SUAS VESTIDURAS NO SANGUE DO CORDEIRO**, para que tenham direito à árvore da vida, e possam entrar na cidade pelas portas. – ARC(1988)-IBB **(AS PALAVRAS “NO SANGUE DO CORDEIRO” NÃO ENCONTRAM-SE EM NENHUM MANUSCRITO. É UM ACRÉSCIMO SEM NENHUM TESTEMUNHO ESCRITURÍSTICO, OU SUPORTE TEXTUAL.)**

Bem-aventurados aqueles que **LAVAM AS SUAS VESTIDURAS NO SANGUE DO CORDEIRO**, para que tenham direito à árvore da vida e possam entrar na cidade pelas portas. – ARC(1995)-SBB **(AS PALAVRAS “NO SANGUE DO CORDEIRO” NÃO ENCONTRAM-SE EM NENHUM MANUSCRITO. É UM ACRÉSCIMO SEM NENHUM TESTEMUNHO ESCRITURÍSTICO, OU SUPORTE TEXTUAL.)**

#### 100) Apocalipse 22:19

E, se alguém tirar quaisquer palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte **DO LIVRO** da vida, e da cidade santa, e das coisas que estão escritas neste livro. – ACF(1995)-SBTB

E, se alguém tirar quaisquer palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte **DA ÁRVORE** da vida, e da cidade santa, que estão escritas neste livro. – ARC(1948)-IBB

E, se alguém tirar quaisquer palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte **DA ÁRVORE** da vida, e da cidade santa, que estão escritas neste livro. – ARC(1975)-IBB

E, se alguém tirar quaisquer palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte **DA ÁRVORE** da vida, e da cidade santa, que estão escritas neste livro. – ARC(1988)-IBB

e, se alguém tirar quaisquer palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte **DA ÁRVORE** da vida e da Cidade Santa, que estão escritas neste livro. – ARC(1995)-SBB